

わが家の防災・安全「いこマップ」

Local emergency map [IKO-Map] 우리 집의 방재·안전 「이코 맵」 自己家的防災·安全「生地图」

避難場所 Evacuation Shelter A...AEDあり

避難場所	避難場所	避難場所
01	生駒北小学校	高山町12595 78-1100
02	A 生駒北中学校	高山町6794 78-1115
03	A サンヨースポーツセンター体育館	高山町166-2 78-1112
04	鹿ノ台小学校	鹿ノ台西1丁目5-2 78-6282
05	A 鹿ノ台中学校	鹿ノ台南2丁目16 78-7231
06	鹿ノ台地区公民館	鹿ノ台南2丁目3-3 78-7966
07	A 北大和体育館	北大和3丁目5077 78-1617
08	真弓小学校	真弓1丁目11-15 78-4326
09	A 上中学校	上町3000 78-4140
10	A 北コミュニティセンター ISTAはばたき	上町1543 71-3331
11	あすか野小学校	あすか野南2丁目5-1 78-6208
12	生駒台小学校	新生駒台1-33 75-0075
13	A 光明中学校	光明町55 74-7447
14	A 総合公園体育館	光明町1807-1 74-7710
15	俄口小学校	俄口町614-1 74-8832
16	A 生駒中学校	西松ケ丘9-19 75-0071
17	桜ヶ丘小学校	桜ヶ丘7-15 75-1980
18	A 図書会館	辻町238 75-5000
19	生駒小学校	山崎町4-44 73-4378
20	A 生駒市役所	東新町8-38 74-1111
21	中央公民館	北新町9-28 75-0101
22	セラビーいこま	東新町1-3 75-1002
23	A 市民体育館	門前町9-20 74-4701
24	A コミュニティセンター	元町1丁目6-12 73-0500
25	生駒東小学校	東生駒4丁目398-110 74-3572
26	A 緑ヶ丘中学校	緑ヶ丘2232 74-8833
27	香分小学校	香分町356-1 76-8615
28	福祉センター	さつき台2丁目6-1 73-0700
29	A 大瀬中学校	小瀬町911-1 77-7891
30	生駒南小学校	萩原町335 77-8021
31	A 生駒南中学校	萩原町90 77-8121
32	むかいやま公園体育館	萩原町673 77-0330
33	A 南コミュニティセンターせせらぎ	小瀬町18 77-0001
34	生駒南第二小学校	小平尾町927 77-6780
35	A 井出山体育館	小平尾町1766-1 76-6091
36	人権文化センター	小平尾町1549 77-7371

避難は徒歩で
Evacuate on foot
걸어서 피난한다
避難時要步行

荷物は最小限に
Carry only necessary
personal belongings
 휴대품은 필요품만으로
行李要降到最低限度



狭い路地、塀ぎわ、崖や川べりなど、危険な場所から遠ざかりましょう。
Step away from the dangerous places - narrow streets, walled streets, cliffs and river banks.
좁은골목, 담벽, 절벽 강변에는 가까이 가지 않는다
不要走近危險的地方—狹窄的道路、圍牆的旁邊、崖以及河的旁邊



病院 Hospital 병원 医院

37	白庭病院	白庭台6丁目10-1 70-0022
38	東生駒病院	辻町4-1 75-0011
39	阪奈中央病院	俄口町741 74-8660
40	倉病院	本町1-7 73-4888
41	近畿大学医学部奈良病院	乙田町1248-1 77-0880

その他、南都銀行・イオン・大和信用金庫・スポーツ施設・コブ等にもAEDは設置されています。近くの設置場所を確かめておきましょう。AEDs are located in Nanto bank, AEON, Yamato-Shinkin bank, sport facilities, Co-op etc. Check the nearest place. 그 외, 남도은행・AEON・아이온 신용금고・스포츠 시설・코브등에도 AED는 설치되어 있습니다. 가까이의 설치 장소를 확인해 주시기. 另外、南都銀行・AEON・大和信用金庫・体育施設・Co-op (超級市場) 有 AED 設置確認好附近的 AED 設置地方

洪水の深さの目安 Flood Height Measurement

洪水の深さ Flood height 침수깊이	洪水の深さ Flood height 침수깊이	洪水等の程度 Flood level 피해기준	洪水等の程度 Flood level 피해기준
2.0-5.0m未満	2.0-5.0m未満	2階の軒下まで浸水 Flood height of 2nd floor 2층 부분까지 수몰	2階部分の浸水
1.0-2.0m未満	1.0-2.0m未満	1階の軒下まで浸水 Flood height of 1st floor 1층 부분까지 수몰	1階部分の浸水
0.5-1.0m未満	0.5-1.0m未満	大人の腰の高さ Waist-high water 어른의 허리 높이	成人の腰の高さ
0.5m未満	0.5m未満	大人のひざの高さ Knee-high water 어른의 무릎 높이	成人の膝の高さ

浸水想定区域について Legend for the possibly flooded area

●50年に1度の大雨のとき、富雄川と竜田川から水があふれて、浸水する恐れがある区域予想図です。
Water from Tomiogawa and Tatsutagawa might overflow and cause flood in the area (as shown in the forecasting map) in case of an extremely heavy rainfall.
큰 비때, 토미오강과 다스타강으로부터 물이 넘치고, 침수위험이 있는 구역
在大雨后洪水的情况下, 从富雄川和竜田川涌出水来, 有可能进水的区域的地图。
<出典: 奈良県河川課「浸水想定区域図」より>

●地図に示している範囲以外でも、浸水することがあるので注意して下さい。
Be aware that flood might spread beyond the scope of the map.
지도의 표시범위 이외에도, 침수하는 일이 있을때나 주의해 주세요
超过测定的大雨的时候, 请注意此地图以外的地域也会根据不同情况有浸水的可能性。

このリーフレットは、「生駒まちづくり活動支援事業補助金」を受け作成したものです。

災害(地震・台風・火事など)に備え、家族で話し合しましょう

Discuss disaster preparedness with your family

재해에 대비하여 가족과 함께 서로 이야기합시다

有关灾害防止准备工作和家里人沟通

1. 家族のれんらく方法、待ち合わせ場所を決めよう。

Decide where the family will meet.

가족의 연락방법, 약속장소를 결정합니다.

先确定和家里人的联络方式及会合地点。

2. 危ない所はないか調べよう。

(家の中で・避難場所<逃げるところ>までの道)

Find out dangerous places (at home, on the way to the shelter).

위험한 곳을 조사합니다.(집안에서·피난 장소까지)

查一查危险的地方。(在家里·从家里到避难所的路上)

3. 町の中に消火器があります。あるところを確かめよう。

Confirm locations of fire extinguishers in your area.

마을안에 소화기가 있습니다. 설치 장소를 조사해 두자.

在市内有灭火器。先确认在家的附近灭火器存放的位置。

4. 応急手当の仕方、心肺蘇生法、AEDの使い方を覚えよう。

Learn how to give first aid, CPR (cardiopulmonary resuscitation), and how to use AED (automated external defibrillator).

응급 처치의 방법, 심폐 소생법, AED의 사용법을 배웁시다.

要学会急救措施, 心肺复苏法 AED 使用方法。

5. 地域の防災訓練に参加しよう。

Join in a local emergency drill.

지역의 방재 훈련에 참가합니다.

参加自己住의地方的防灾培训。

6. 「防災グッズ」を入れたリュックサックを準備しよう。

電気・水道が止まっても、困らないように！！

Prepare a backpack with emergency goods in case electricity or water is cut off.

「방재 용품」을 넣은 륝색을 준비하자.

전기 수도가 멈추어도, 곤란하지 않게 준비해 두자.

灾害发生时带出的东西放在背包里事先准备好。

为了电·自来水不能使用的时候, 预先准备。



防災グッズチェックリスト Emergency goods' checklist

방재 용품 확인표

查看一下灾害时带出的东西

食料品 Foodstuff 음식품 食品

水 water 물 水

缶詰・レトルト食品 Canned, instant food 통조림・

인스턴트 식품 罐状食品 快速食品

ビスケットなど Biscuits 비스킷 饼干



貴重品 Valuables 귀중품 貴重品

お金 Cash 현금 現金

健康保険証 Copy of Health Insurance Card

보험증 健康保险证

*パスポート・外国人登録カード・預金通帳は必ずもちましよう。

*Be sure to bring your passport,

alien registration card and bankbook.

*패스포트 외국인등록카드 통장은 반드시 가집시다.

*去避难时一定要带上护照、外国人登录证、存折。



救急セット First-Aid Kit 구급 세트 整套急救用品

くすり Medicine 약 自己必要的药

ほうたい Bandages 붕대 绷带

ばんそうこう Band-Aids 반창고 创口贴

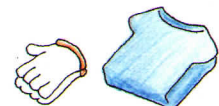


衣類 Clothes 의류 衣服

上着・下着 Underwear/Outerwear 양복・속옷류 衣服 / 内服

てぶくる Gloves 장갑 手套

タオル Towels 타올 毛巾



日用品 Necessities 일용품 日用品

電池 Batteries 전지 电池

懐中電灯 Flashlight 회중 전등 手电筒

ラジオ Radio 라디오 手提收音机

携帯電話 Mobile 휴대 전화 手机

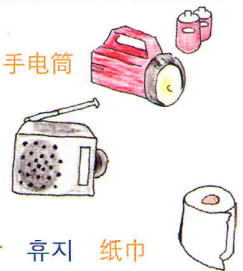
ホイッスル Whistle 휘슬 哨子

ナイフ Knife 나이프 小刀

ティッシュペーパー Tissue paper 휴지 纸巾

紙おむつ Paper diapers 종이 기저귀 尿布

生理用品 Sanitary items 생리 용품 生理用品



地震発生時の行動のポイント Advice in case of an earthquake

지진발생시의 행동요령 发生地震时的行动重点



発生直後

Just after the earthquake
발생 직후
发生之后

最初の大きな揺れは1分間 The first vibration lasts 1 minute.
최초의 큰 흔들림은 1분간 最初激烈摇晃 1分钟



- まず、身を守る Protect yourself first! 우선 몸을 지킨다 先保护好自己的身体
- すばやく火を消す Put out any fires quickly. 재빠르게 불을 끈다 尽快灭火
- 窓やドアを開けて、脱出口を確保する Secure an exit. Open the front door or a window. 창이나 문을 열어 탈출구를 확보한다 打开门、窗户确定逃生口

発生 1~2分後

1~2 minutes later
발생 1~2분후

揺れがおさまったらまず火の始末 Extinguish fire, after the vibration has gone.
흔들림이 없어지면 먼저 불을 끈다 停止了摇晃就检查防火



- 火元を確認する Check the source of fire. 발화장소를 확인한다 确认火源
- 家族の安全を確保する Verify your family's safety. 가족의 안전을 확보한다 确保家人安全
- 靴をはく Put on shoes 신발을 신는다 穿鞋子

*がけ崩れのおそれがある地域はすぐに避難 *Get away from the area where landslides might occur. (Mountainsides and cliffs) *절벽 붕괴의 우려가 있는 지역은 곧바로 피난*迅速逃离可能塌方的区域

発生 3分

3 minutes later
발생 3분

隣近所の安全確認 火災の発生を防ぐ Confirm your neighbors' safety and extinguish fire.
이웃의 안전 확인, 화재의 발생을 막는다 确认附近安全, 防止火灾发生



- 近所に火が出ていたら初期消火 Extinguish any fires in the neighborhood. 근처에 불이 나와 있으면 초기 소화 附近有火灾时初期灭火
- 余震<あとから来る地震>に注意 Beware of aftershocks. 여진에 주의 注意余震

発生 5分

5 minutes later
발생 5분

ラジオなどで正しい情報を入手 Get the proper information. 정확한 정보를 입수 收听电台, 政府防灾组织消息



- ラジオや市役所、自主防災組織の情報を聞く。 Listen to the radio, inquire at the City Hall or at an independent disaster organization, 라디오나 시청, 자주 방재 조직의 정보를 듣는다. 收听电台, 政府防灾组织消息
- 家が壊れる危険があれば避難 Flee from a riskily damaged house. 가옥 붕괴등의 위험이 있으면 피난 如果房屋有倒塌的危险, 赶快避难

発生 10分
After 10 minutes
발생 10분

協力して火を消す、助け合う Help one another: Extinguish, rescue etc.
협력해 소화, 구출·구호 활동 互相帮助, 灭火救出



- 壊れた家には入らない Do not enter broken houses. 쓰러진 집에는 들어가지 않는다 不要进入倒塌房子
- 情報の収集 Collect information (about disaster and damage). 재해 정보·피해 정보의 수집 收集灾害、被害情报
- 引き続き余震に気をつける Watch out for aftershocks. 계속 되는 여진에 주의 注意后来的余震

発生数時間

発生 3日くらい

ラジオ情報

AMラジオ NHK第1 666KHz
NHK第2 828KHz
FMラジオ NHK FM 87.4MHz
FM COCOLO 76.5MHz (多言語放送)

NIFS携帯情報サービス (生活情報・日本文化豆知識・イベント情報等)

NIFS cell phone service
(everyday life information, Japanese culture, events information etc.)
携帯サイトアドレス Cell phone link <http://www.nifs.or.jp/mobile>
登録用アドレス Link for registration (nifs-m@nifs.or.jp)

もし、火事を見つけたら In case of fire.

만약, 화재를 찾아내면 如果发现了火灾

火災発生

Fire breaks out.
화재 발생
火灾发生

早く知らせる Tell everybody quickly! 빨리 알린다 尽早通知

大声を出して周りの人に知らせる Shout "Fire!" to notify your neighbors.
큰 소리로 주위의 사람에게 알린다 大声呼喊, 让周围的人知道

119 に通報する Call 119 - fire dep. 119번에 통보한다 拨打119 火灾报警电话

すばやく消火 Extinguish the fire as soon as possible! 재빠르게 소화 尽快灭火

水や消火器などで火を消す Extinguish with water, extinguisher etc.
물이나 소화기등에서 불을 끈다 用水或灭火器灭火

すばやくにげる Escape quickly! 재빠르게 도망친다 尽快逃离

もう消せません。早く逃げましょう。If you cannot put out the fire, escape quickly.
더이상 지울수 없습니다. 빨리 도망칩시다. 如果已经无法扑灭, 就尽快逃离火场
絶対にもどらない。Do not go back for any reason.
절대로 돌아가지 않는다. 绝对不能再返回火场

天井まで

燃え広がったら

If it spreads up to
the ceiling...

천정까지 불이
当火烧到天棚时



消火器の使い方

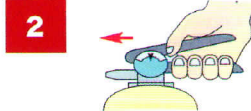
How to use an
extinguisher.

소화기의 사용법

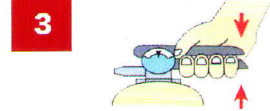
消火器的使用方法



1 안전핀을 끄고
Pull the pin.
안전마개를 당긴다
拔出



2 노즐을 화元にむける
Aim the nozzle at the base of the fire.
노즐을 발화점으로 향한다
对淮火



3 레버를握る
Squeeze the lever strongly.
레버를 강하게 잡는다
握住掌握方向的手柄

強い風や洪水に備える Prepare against strong winds and flood.

강한 바람이나 홍수에 대비한다 台风洪水灾害的预防

気象情報に注意しよう。

Pay attention to the weather forecast.

기상 정보에 주의하자 注意气象预报

家の周りの川や池を確認しておこう

Check rivers and ponds

around your house.

집의 주위의 강이나 연못을 확인해 둔다

确认家周围河水和池塘的情况

奈良県の気象情報で、

生駒市は奈良県北西部です。

Ikoma city belongs to the northwestern
area in Nara prefecture when you listen
to the weather forecast.

나라현의 기상 정보로,

이코마시는 나라현 북부입니다.

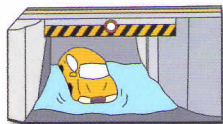
奈良县气象预报中, 生驹市在奈良县的西北部。

洪水が始まってからの避難は危険!

Evacuation becomes dangerous after the area is flooded!

홍수가 시작하면 피난은 위험!

房里开始进水的话, 出去避难很危险!



地下道には水がたまりやすく、大変危険です。

An underpass is easily flooded, so it becomes very
dangerous.

지하도에는 물이 고여, 매우 위험합니다.

地下道路容易积水, 非常危险。

万が一逃げ遅れて危険が迫ったときは、近くの高い建物に逃げましょう。
また、電話や懐中電灯などで居場所を知らせ、救助を待ちましょう。

If you failed to escape in time, evacuate to the nearest high building. Then call
someone or signal with a torch your location. Wait for rescue.

만일, 피난이 어려울 경우, 근처의 높은 건물에 피난을 합시다.

또, 전화나 횡중전등으로 소재를 알리고 구조를 기다립니다.

万一跑迟了危险逼近身边的话, 请就近跑到高的楼上。

并用手机或手电筒通知自己所在的位置, 等待救助。

